

STRANGER THINGS

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
The Duffer Brothers

EPISODE 3.04

"Chapter Four: The Sauna Test"

Un código rojo vuelve a reunir a la pandilla para enfrentarse a un mal aterradoramente familiar. Karen insta a Nancy a seguir investigando y Robin encuentra un mapa útil.

Escrito por:
Kate Trefry

Dirección:
Shawn Levy

Emisión:
04.07.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

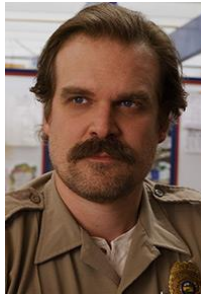
PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Hopper's adopted daughter.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Current boyfriend of Suzie, whom he met at "Camp Know Where."



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven. Current boyfriend of Max Mayfield...but has been dumped 5-times already.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, girlfriend of Jonathan Byers. Works at The Hawkins Post. Wants to be a journalist.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. Nancy's boyfriend. Works at The Hawkins Post as a photographer.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. Works at Starcourt Mall, slinging ice-cream for Scoops Ahoy.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Lives with her stepfather, Neil Hargrove, and her brother, Billy Hargrove. Girlfriend of Lucas Sinclair. Eleven's best friend and life-coach.



DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Works as a lifeguard at Hawkins Community Pool. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Enjoys teasing and seducing the older women at the pool.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono, is a recurring character in Stranger Things. She is the loving but naive mother of Nancy, Mike, and Holly, and the wife of Ted. Considering ruining her marriage for a night with Billy Hargrove.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson, is a main character in Stranger Things. She is the younger sister of Lucas Sinclair. Sassy and smart. May or may not be a nerd.



MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke, is a main character in Stranger Things. She is the co-worker (Scoops Ahoy) and best friend of Steve Harrington. Sarcastic, funny, very intelligent.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman, is a main character in Stranger Things. Former investigative reporter. Conspiracy theorist. Speaks fluent Russian.



CARY ELWES as Mayor Larry Kline

Larry Kline, portrayed by Cary Elwes, is a main character in *Stranger Things*. Corrupt Mayor of Hawkins. Works closely with Russian operatives. Approved the construction of Starcourt Mall with a secret Soviet bunker underground.



JAKE BUSEY as Bruce

Bruce, portrayed by Jake Busey. Chauvinistic, misogynistic. Believes that a woman's place is in the kitchen. Works at The Hawkins Post as a reporter. Picks on Nancy Wheeler constantly.



ANDREY IVCHENKO as Grigori

Grigori, portrayed by Andrey Ivchenko. Alleged Soviet KGB agent and hitman.



ALEC UTGOFF as Dr. Alexei

Dr. Alexei, portrayed by Alec Utgoff. Soviet scientist recently put in charge of "The Key" to reopen the Gate. Kidnapped by Hopper and eventually co-operates and agrees to help destroy the key and seal the Gate forever.

**STRANGER
THINGS**

Miembros del reparto

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
John Reynolds	...	Officer Callahan
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Allyssa Brooke	...	Candice - Mayor's Secretary
Chantell D. Christopher	...	Hospital Receptionist
Suehyla El-Attar	...	Paramedic
Michael Hickey	...	Hawkins Doctor
Olan Montgomery	...	Newsman
Holly A. Morris	...	Janet
John Mullins	...	Gross Hairy Man

1
00:00:22 --> 00:00:25
Disculpa, ¿me recuerdas tu nombre?

2
00:00:28 --> 00:00:29
¿Qué pasó?

3
00:00:30 --> 00:00:31
Ayúdame.

4
00:00:32 --> 00:00:33
¡No!

5
00:00:37 --> 00:00:38
¿Cuál?

6
00:00:38 --> 00:00:39
No sé.

7
00:00:43 --> 00:00:47
Ya no hay de qué preocuparse, ¿sí?

8
00:00:49 --> 00:00:51
No tiene sentido.

9
00:00:51 --> 00:00:52
¿Qué no tiene sentido?

10
00:00:54 --> 00:00:55
Heather.

11
00:00:57 --> 00:00:58
La sangre.

12
00:00:59 --> 00:01:00
El hielo.

13

00:01:00 --> 00:01:04
Heather tenía fiebre y se dio
un baño frío, pero ya está mejor.

14

00:01:05 --> 00:01:06
Seguro pasó eso.

15

00:01:06 --> 00:01:08
No sé de dónde salió la sangre, pero...

16

00:01:08 --> 00:01:09
Vimos a Heather.

17

00:01:10 --> 00:01:12
Las dos la vimos. Está perfectamente bien.

18

00:01:15 --> 00:01:16
¿Y Billy?

19

00:01:17 --> 00:01:18
¿Qué hay con él?

20

00:01:19 --> 00:01:21
Tenía algo raro.

21

00:01:22 --> 00:01:24
Ese es su estado natural.

22

00:01:24 --> 00:01:28
Pero no mató a nadie, por suerte.
Eso hubiera sido horrible.

23

00:01:34 --> 00:01:36
¿Quién es ella?

24

00:01:37 --> 00:01:41
Por esto no puedes estar
todo el tiempo con Mike.

25

00:01:41 --> 00:01:42
Es Mujer Maravilla.

26

00:01:42 --> 00:01:44
Alias, princesa Diana.

27

00:01:44 --> 00:01:47
Viene de Isla Paraíso, un lugar secreto

28

00:01:47 --> 00:01:49
donde solo hay guerreras amazonas.

29

00:01:54 --> 00:01:57
¡Suéltense!

30

00:01:57 --> 00:01:58
Doris, tiene que calmarse.

31

00:01:59 --> 00:02:01
- Cálmese.
- ¡Tengo que volver!

32

00:02:01 --> 00:02:08
¡Tengo que volver!

33

00:02:10 --> 00:02:11
Bueno,

34

00:02:12 --> 00:02:15
¿quieren explicarme qué pasó aquí,

35

00:02:15 --> 00:02:16
por el amor de Dios?

36

00:02:55 --> 00:02:56
Hola, papi.

37

00:03:02 --> 00:03:03
Heather...

38

00:03:04 --> 00:03:05
Cariño...

39

00:03:07 --> 00:03:09
No sé qué pasa, en qué te metió,

40

00:03:09 --> 00:03:11
pero no le hagas caso.

41

00:03:13 --> 00:03:15
Puedes parar esto.

42

00:03:15 --> 00:03:17
No se puede parar, papi.

43

00:03:19 --> 00:03:20
Ya verás.

44

00:03:22 --> 00:03:23
No.

45

00:03:33 --> 00:03:35
Heather, ¡por favor! ¡Heather!

46

00:03:36 --> 00:03:38
Quédese muy quieta.

47
00:03:41 --> 00:03:43
No.

48
00:03:45 --> 00:03:48
¡Heather!

49
00:03:55 --> 00:03:56
Santo cielo.

50
00:04:05 --> 00:04:06
No.

51
00:04:08 --> 00:04:09
No...

52
00:04:22 --> 00:04:24
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

53
00:05:12 --> 00:05:18
CAPÍTULO CUATRO
LA PRUEBA DEL SAUNA

54
00:05:37 --> 00:05:40
Con cuidado.

55
00:05:42 --> 00:05:42
Aquí estoy.

56
00:05:44 --> 00:05:45
Hola.

57
00:05:46 --> 00:05:47
Joyce.

58
00:05:54 --> 00:05:56

Aquí.

59

00:05:57 --> 00:05:58

Está bien.

60

00:06:00 --> 00:06:02

Eso es. ¿Listo?

61

00:06:06 --> 00:06:08

- Toma.

- ¿Cuánto estuve inconsciente?

62

00:06:08 --> 00:06:09

Un rato.

63

00:06:09 --> 00:06:11

Te despertabas y te dormías.

64

00:06:11 --> 00:06:13

Sí, pero ¿cómo llegué aquí?

65

00:06:13 --> 00:06:14

Despacio.

66

00:06:14 --> 00:06:17

- ¿Qué es lo último que recuerdas?

- Me atacaron.

67

00:06:18 --> 00:06:20

- Necesitas descansar.

- Estoy bien.

68

00:06:20 --> 00:06:22

- No estás bien, Hop...

- Estoy bien.

69

00:06:24 --> 00:06:26
¿Y mi ropa?

70

00:06:36 --> 00:06:37
Estabas empapado.

71

00:06:39 --> 00:06:41
¿Lo reconociste?

72

00:06:41 --> 00:06:43
- ¿A quién?
- Al que te atacó.

73

00:06:43 --> 00:06:45
No pude verlo bien.

74

00:06:45 --> 00:06:48
Tiene que ser del gobierno, ¿no?

75

00:06:48 --> 00:06:51
Sí, pero si es del gobierno,
¿por qué anda merodeando?

76

00:06:51 --> 00:06:53
¿Por qué huye?

77

00:06:53 --> 00:06:55
¿Por qué no vimos nada ahí abajo?

78

00:06:55 --> 00:06:56
Preguntémosle.

79

00:06:58 --> 00:06:59
¿Qué es eso?

80

00:06:59 --> 00:07:00

Su placa.

81

00:07:01 --> 00:07:03
- ¿Y los guiones?
- Espacios en blanco.

82

00:07:03 --> 00:07:06
Creo que era una H o una P

83

00:07:06 --> 00:07:08
con esa parte borroneada.

84

00:07:08 --> 00:07:10
Y sé que había una Y.

85

00:07:10 --> 00:07:11
Estoy segura.

86

00:07:11 --> 00:07:14
Esa era una B,
pero podría haber sido un ocho.

87

00:07:14 --> 00:07:15
Y esa...

88

00:07:15 --> 00:07:17
Sigue dedicándote a la venta.

89

00:07:19 --> 00:07:20
¿No puedes investigar?

90

00:07:21 --> 00:07:24
Creo que tendrías que bajar
tus expectativas.

91

00:07:24 --> 00:07:26

Es un organismo del gobierno estatal.

92

00:07:27 --> 00:07:28

Llevará semanas identificar eso.

93

00:07:29 --> 00:07:30

- ¿Semanas?

- Con suerte.

94

00:07:30 --> 00:07:33

¿Y te parece probable que el tipo

95

00:07:34 --> 00:07:36

registrara el auto a su nombre?

96

00:07:36 --> 00:07:37

No era un auto.

97

00:07:39 --> 00:07:40

¿Qué te pusiste?

98

00:07:40 --> 00:07:42

¿Cómo que no era un auto?

99

00:07:44 --> 00:07:46

¿Me copias?

100

00:07:46 --> 00:07:48

Código rojo.

101

00:07:49 --> 00:07:52

Repito, código rojo.

102

00:07:53 --> 00:07:55

Max. ¿Me copias?

103
00:07:56 --> 00:07:58
Código rojo.

104
00:07:58 --> 00:08:00
Cállate.

105
00:08:06 --> 00:08:07
Lo apagó.

106
00:08:12 --> 00:08:14
No lo puedo creer.

107
00:08:17 --> 00:08:18
Estoy durmiendo. Vete.

108
00:08:18 --> 00:08:20
Soy Mike. No cuelgues.

109
00:08:20 --> 00:08:22
Pasó algo. Algo malo.

110
00:08:22 --> 00:08:24
Nuestras vidas quizá corran peligro.

111
00:08:24 --> 00:08:27
- ¿De qué hablas?
- Vengan a mi casa.

112
00:08:27 --> 00:08:28
Les explicaremos todo.

113
00:08:28 --> 00:08:29
- ¿Qué?
- Dense prisa.

114

00:08:33 --> 00:08:34
¿Qué dijo?

115
00:08:36 --> 00:08:37
Insiste con Dustin.

116
00:08:37 --> 00:08:38
No contesta.

117
00:08:38 --> 00:08:40
Entonces, llámalo otra vez.

118
00:08:40 --> 00:08:43
Dustin, ¿me copias?

119
00:08:43 --> 00:08:46
Repito, código rojo.

120
00:08:57 --> 00:09:00
Esa tarjeta abre la puerta,
pero, por desgracia,

121
00:09:00 --> 00:09:02
el ruso de la tarjeta
lleva un arma gigante.

122
00:09:03 --> 00:09:05
En esa sala, en esas cajas, tienen algo

123
00:09:05 --> 00:09:07
que no quieren que vea nadie.

124
00:09:07 --> 00:09:08
Debe haber un modo de entrar.

125
00:09:09 --> 00:09:10

Bueno...

126

00:09:13 --> 00:09:14
Podría neutralizarlo.

127

00:09:14 --> 00:09:16
- ¿A quién neutralizarías?
- Al ruso.

128

00:09:17 --> 00:09:18
Voy con sigilo por atrás,

129

00:09:18 --> 00:09:20
lo noqueo y tomo la tarjeta. Fácil.

130

00:09:20 --> 00:09:22
¿Oíste lo de "arma gigante"?

131

00:09:22 --> 00:09:24
Sí, Dustin.

132

00:09:24 --> 00:09:27
Por eso iría con sigilo.

133

00:09:28 --> 00:09:30
Por favor, dime la verdad,

134

00:09:30 --> 00:09:32
¿alguna vez ganaste una pelea?

135

00:09:32 --> 00:09:33
Fue una excepción...

136

00:09:34 --> 00:09:35
Dos. Jonathan. ¿El año anterior?

137

00:09:35 --> 00:09:36

Eso no cuenta.

138

00:09:36 --> 00:09:39

¿Por qué no cuenta?

Te dio una buena paliza.

139

00:09:39 --> 00:09:41

- Me...

- Labio hinchado, nariz torcida,

140

00:09:41 --> 00:09:43

- ojo morado, sangre...

- ...sucedió...

141

00:09:44 --> 00:09:45

Tal vez funcione.

142

00:09:45 --> 00:09:47

PROPINAS

143

00:09:47 --> 00:09:48

Robin.

144

00:09:48 --> 00:09:50

¡Robin! ¿Qué haces?

145

00:09:51 --> 00:09:52

- Necesito dinero.

- La mitad es mía.

146

00:09:52 --> 00:09:55

- ¿Adónde vas?

- Hallaré cómo entrar de forma segura.

147

00:09:55 --> 00:09:57

Mientras tanto, sirve helado,

148

00:09:57 --> 00:10:00
compórtate y no dejes que te peguen.

149

00:10:00 --> 00:10:01
Vuelvo enseguida.

150

00:10:03 --> 00:10:04
Viejo.

151

00:10:05 --> 00:10:07
Por favor, deja mi cuchara.

152

00:10:16 --> 00:10:18
Si nos da la diagramación
al mediodía, sí.

153

00:10:18 --> 00:10:19
Le avisaré.

154

00:10:25 --> 00:10:28
No sé si lo harán, pero quería avisarle.

155

00:10:35 --> 00:10:36
Nancy.

156

00:10:39 --> 00:10:40
Jonathan.

157

00:10:41 --> 00:10:43
Llevo 25 años trabajando
en este periódico.

158

00:10:44 --> 00:10:45
Veinticinco...

159
00:10:46 --> 00:10:47
...años.

160
00:10:48 --> 00:10:49
Somos un periódico pequeño,

161
00:10:49 --> 00:10:52
pero tenemos algo
que los grandes no: confianza.

162
00:10:53 --> 00:10:56
- La confianza de la comunidad.
- Tom, si...

163
00:10:56 --> 00:10:58
¿Saben cómo logré esa confianza?

164
00:10:58 --> 00:11:01
Creo en algo
que ustedes no parecen valorar mucho.

165
00:11:03 --> 00:11:03
Los hechos.

166
00:11:05 --> 00:11:06
Los hechos.

167
00:11:07 --> 00:11:09
Ya que estamos, repasemos los hechos.

168
00:11:09 --> 00:11:13
Primer hecho: desobedecieron
la orden directa de dejar la historia.

169
00:11:14 --> 00:11:17

Segundo: se identificaron
falsamente como reporteros

170

00:11:17 --> 00:11:19
y engañaron repetidamente
a una anciana.

171

00:11:19 --> 00:11:23
Tercero: irrumpieron en su casa
e invadieron propiedad privada.

172

00:11:23 --> 00:11:25
Cuarto: ella casi muere
camino al hospital.

173

00:11:26 --> 00:11:27
¡Habría muerto si no íbamos!

174

00:11:27 --> 00:11:30
No sé qué enfermedad
le contagió la rata...

175

00:11:30 --> 00:11:33
Quinto: la señora Driscoll sufre
esquizofrenia paranoide.

176

00:11:36 --> 00:11:37
No lo sabían, ¿verdad?

177

00:11:38 --> 00:11:39
Ahora bien...

178

00:11:40 --> 00:11:41
¿Ratas que portan enfermedades?

179

00:11:41 --> 00:11:44
¿La segunda plaga?

¿Esto les parece creíble,

180

00:11:44 --> 00:11:47
o podrían ser delirios
de una anciana muy enferma?

181

00:11:47 --> 00:11:50
- No sabía eso.
- Su familia está furiosa.

182

00:11:50 --> 00:11:52
Tanto que amenazan con un juicio.

183

00:11:52 --> 00:11:54
- ¿Un juicio?
- Es una locura.

184

00:11:54 --> 00:11:56
Por una vez, concordamos.

185

00:11:56 --> 00:11:57
Es una locura.

186

00:11:57 --> 00:11:59
En toda mi carrera profesional,

187

00:11:59 --> 00:12:01
nunca lidié con nada parecido.

188

00:12:02 --> 00:12:03
Pero ojalá,

189

00:12:04 --> 00:12:06
ojalá hayan aprendido algo valioso.

190

00:12:08 --> 00:12:11

Aprendieron que en el trabajo,

191

00:12:11 --> 00:12:15

en el mundo real,
sus actos tienen consecuencias.

192

00:12:15 --> 00:12:17

Lo cual me lleva a mi sexto y último...

193

00:12:18 --> 00:12:19

...hecho.

194

00:12:20 --> 00:12:21

Están despedidos.

195

00:12:23 --> 00:12:24

Los dos.

196

00:12:31 --> 00:12:33

Primero no le di importancia.

197

00:12:33 --> 00:12:36

Me parece que no quería creerlo.

198

00:12:38 --> 00:12:40

La primera vez que lo sentí
fue en el cine.

199

00:12:42 --> 00:12:45

- Esa noche también se cortó la luz.
- Luego fue

200

00:12:45 --> 00:12:47

cerca de la granja Nelson, al otro día.

201

00:12:49 --> 00:12:51

Y ayer frente al Castillo Byers.

202
00:12:52 --> 00:12:54
¡Will!

203
00:12:54 --> 00:12:55
¿Qué se siente?

204
00:12:56 --> 00:12:57
Es casi como...

205
00:12:58 --> 00:13:00
¿Vieron al caer en la montaña rusa?

206
00:13:00 --> 00:13:01
- Claro.
- Sí.

207
00:13:01 --> 00:13:03
- No.
- Es como que...

208
00:13:04 --> 00:13:08
...dentro de tu cuerpo, todo se hunde
al mismo tiempo, pero...

209
00:13:08 --> 00:13:10
Esto es peor.

210
00:13:10 --> 00:13:14
El cuerpo se te pone frío
y no puedes respirar.

211
00:13:16 --> 00:13:17
Lo sentí antes,

212

00:13:18 --> 00:13:19
siempre que estaba cerca.

213
00:13:22 --> 00:13:23
¿Siempre que quién estaba cerca?

214
00:13:24 --> 00:13:25
El Desuellamentes.

215
00:13:26 --> 00:13:29
¡Vete!

216
00:13:30 --> 00:13:32
Yo cerré el portal.

217
00:13:33 --> 00:13:34
Ya sé, pero...

218
00:13:35 --> 00:13:36
¿Y si nunca se fue?

219
00:13:39 --> 00:13:42
¿Y si lo encerramos aquí con nosotros?

220
00:13:45 --> 00:13:46
Este es él.

221
00:13:46 --> 00:13:47
Entero.

222
00:13:47 --> 00:13:49
Pero aquel día en el campo,

223
00:13:50 --> 00:13:52
una parte de él se me pegó.

224

00:13:55 --> 00:13:56
Mi mamá me lo sacó.

225

00:13:57 --> 00:13:59
¡Sal de mi hijo!

226

00:14:00 --> 00:14:02
Y Once cerró el portal.

227

00:14:06 --> 00:14:09
Pero ¿y si la parte que se me pegó
sigue en nuestro mundo?

228

00:14:14 --> 00:14:15
En Hawkins.

229

00:14:15 --> 00:14:19
No entiendo. Los Demo-dogos
murieron al cerrarse el portal.

230

00:14:19 --> 00:14:21
Si el cerebro muere, el cuerpo también.

231

00:14:21 --> 00:14:22
No podemos arriesgarnos.

232

00:14:22 --> 00:14:23
Debemos suponer lo peor.

233

00:14:24 --> 00:14:25
El Desuellamentes regresó.

234

00:14:26 --> 00:14:28
Sí. Y si es así,

235

00:14:28 --> 00:14:30
querrá pegarse a alguien de nuevo.

236
00:14:30 --> 00:14:31
A un nuevo yo.

237
00:14:31 --> 00:14:33
Un nuevo huésped.

238
00:14:34 --> 00:14:36
¿Cómo reconocemos a un huésped?

239
00:14:37 --> 00:14:38
KLINE ES UN CERDO

240
00:14:52 --> 00:14:53
Hola, ¿está?

241
00:14:54 --> 00:14:55
- Sí, está ocupado, pero...
- Genial.

242
00:14:55 --> 00:14:57
¡Disculpe!

243
00:14:57 --> 00:14:58
Deberías sentarte.

244
00:14:59 --> 00:15:00
...no escuchó...

245
00:15:02 --> 00:15:03
Aguarda, Tony.

246
00:15:04 --> 00:15:05
Permíteme...

247
00:15:06 --> 00:15:08
Quizá deba...
Te llamo más tarde. De acuerdo.

248
00:15:08 --> 00:15:09
Gracias.

249
00:15:11 --> 00:15:12
- Jim.
- Ya sé.

250
00:15:12 --> 00:15:14
Estás ocupado. Prometo ser breve.

251
00:15:15 --> 00:15:16
¿Hay...

252
00:15:16 --> 00:15:17
...algún problema?

253
00:15:17 --> 00:15:19
Sí, podría decirse que sí.

254
00:15:20 --> 00:15:22
Busco el nombre de un tipo.

255
00:15:22 --> 00:15:23
El nombre de un tipo.

256
00:15:23 --> 00:15:25
Tal vez tú lo conozcas.

257
00:15:25 --> 00:15:27
- Bien.
- Estuvo aquí el otro día.

258

00:15:27 --> 00:15:28
Anda en motocicleta.

259

00:15:31 --> 00:15:33
Grande, mandíbula cuadrada,
pelo oscuro.

260

00:15:33 --> 00:15:35
Seguramente militar, quizá retirado.

261

00:15:36 --> 00:15:39
¿Te suena conocido?

262

00:15:41 --> 00:15:42
No lo creo.

263

00:15:42 --> 00:15:43
¿En serio?

264

00:15:43 --> 00:15:45
Fue hace apenas dos días.

265

00:15:45 --> 00:15:46
Justo antes de verte.

266

00:15:47 --> 00:15:49
- ¿Sabes qué?
- ¿Qué?

267

00:15:49 --> 00:15:50
Quizá el de mantenimiento.

268

00:15:50 --> 00:15:52
- Mantenimiento.
- No recuerdo su nombre.

269

00:15:52 --> 00:15:56
Dios... Gary o John.

270

00:15:56 --> 00:15:58
Candice te dará su nombre.

271

00:15:59 --> 00:16:02
Hubo problemas de plomería.
Inodoros obstruidos

272

00:16:02 --> 00:16:04
y lavabos rebeldes.

273

00:16:05 --> 00:16:08
¿Te reúnes con muchos plomeros, Larry?

274

00:16:09 --> 00:16:10
¿Perdón?

275

00:16:10 --> 00:16:14
Vi que ese tipo salía de tu despacho.

276

00:16:15 --> 00:16:17
No recuerdo eso.

277

00:16:18 --> 00:16:19
Estrecho muchas manos.

278

00:16:24 --> 00:16:27
¿Recuerdas cuando te descubrí
desmayado en el escondite

279

00:16:27 --> 00:16:29
con la nariz llena de polvo?

280

00:16:29 --> 00:16:31

- ¿Lo recuerdas?

- Vamos.

281

00:16:31 --> 00:16:34

¿Y cuando mis muchachos
los vieron a Candice y a ti dándole

282

00:16:34 --> 00:16:37

como conejos
en la parte de atrás de tu Cadillac?

283

00:16:37 --> 00:16:39

¿Lo recuerdas?

284

00:16:39 --> 00:16:42

¿Tu esposa lo recuerda?

285

00:16:42 --> 00:16:45

¿De veras quieres seguir con ese juego?

286

00:16:46 --> 00:16:47

No es un juego, Lar.

287

00:16:48 --> 00:16:49

Está bien.

288

00:16:49 --> 00:16:51

Esas píldoras que tragabas como dulces.

289

00:16:51 --> 00:16:54

No recuerdo, ¿eran recetas?

290

00:16:54 --> 00:16:56

¿Y beber estando de servicio?

291
00:16:58 --> 00:16:59
Sí.

292
00:16:59 --> 00:17:02
Tenemos historias muy divertidas.

293
00:17:06 --> 00:17:08
Una llamada a Tom en el Post...

294
00:17:09 --> 00:17:10
...y estás acabado, amigo.

295
00:17:11 --> 00:17:12
Estás frito.

296
00:17:13 --> 00:17:14
Y, por favor,

297
00:17:15 --> 00:17:17
no quieras dar lástima con tu hija muerta,

298
00:17:18 --> 00:17:20
porque no me importa.

299
00:17:21 --> 00:17:22
Ahora, si no te molesta,

300
00:17:22 --> 00:17:24
estoy muy ocupado.

301
00:17:24 --> 00:17:25
Los directores de...

302
00:17:26 --> 00:17:28
¡Maldita sea!

303

00:17:29 --> 00:17:31

¡Mi nariz! ¡Me quebraste la nariz, carajo!

304

00:17:32 --> 00:17:33

Y anoche tu amigo casi me mata.

305

00:17:33 --> 00:17:35

Aún no estamos a mano.

306

00:17:35 --> 00:17:36

¿Larry?

307

00:17:36 --> 00:17:38

- Deja de mentir, Larry.

- ¡Larry!

308

00:17:38 --> 00:17:41

- ¿Es del gobierno, del ejército?

- Te equivocas.

309

00:17:41 --> 00:17:42

¿Quién es?

310

00:17:42 --> 00:17:44

Arnold Schwarzenegger.

311

00:17:47 --> 00:17:49

¿A quién llamas? ¿A la policía?

312

00:17:53 --> 00:17:56

Qué bonito anillo, Larry.

313

00:17:57 --> 00:17:58

¿Estás loco?

314
00:17:58 --> 00:17:59
No sé.

315
00:18:00 --> 00:18:00
Averigüémoslo.

316
00:18:01 --> 00:18:03
Bien. Tranquilo.

317
00:18:04 --> 00:18:07
No sé cómo se llama. Te lo juro.

318
00:18:10 --> 00:18:12
Pero lo conoces.

319
00:18:12 --> 00:18:15
Él me da cosas a veces.

320
00:18:15 --> 00:18:16
¿Qué cosas?

321
00:18:16 --> 00:18:18
Dinero. Regalos. Presentes.

322
00:18:18 --> 00:18:20
¿Es Papá Noel?

323
00:18:20 --> 00:18:22
Trabaja para el Starcourt.

324
00:18:23 --> 00:18:24
- ¿El centro comercial?
- Sí.

325
00:18:24 --> 00:18:25

Sí, claro.

326

00:18:26 --> 00:18:28
Te lo juro. El Starcourt.

327

00:18:29 --> 00:18:30
Son los dueños.

328

00:18:30 --> 00:18:33
Desean expandirse al este.
Necesitaban propiedades, terrenos.

329

00:18:33 --> 00:18:37
Algunos no querían vender,
y los presioné un poco. Eso es todo.

330

00:18:37 --> 00:18:39
Te juro que eso es todo.

331

00:18:44 --> 00:18:46
- ¿Para qué quieren los terrenos?
- No sé.

332

00:18:47 --> 00:18:48
¿Tienes registros de las compras

333

00:18:49 --> 00:18:50
de esos terrenos?

334

00:18:54 --> 00:18:56
No te metas con esa gente, Jim.

335

00:18:57 --> 00:18:59
Mejor preocúpate por ti, Larry, no por mí.

336

00:19:01 --> 00:19:02

Los registros.

337

00:19:03 --> 00:19:03
¿Dónde están?

338

00:19:04 --> 00:19:06
¿Larry?

339

00:19:06 --> 00:19:07
Se golpeó la cabeza.

340

00:19:07 --> 00:19:09
Pero ya pasó, ¿no, Larry?

341

00:19:10 --> 00:19:11
Que tenga buen día.

342

00:19:12 --> 00:19:13
¡Larry!

343

00:19:14 --> 00:19:15
Qué mentira.

344

00:19:15 --> 00:19:19
Según Tom, Driscoll es esquizofrénica,

345

00:19:19 --> 00:19:21
la rata no tiene nada de raro,

346

00:19:21 --> 00:19:23
¿y todo es una gran coincidencia?

347

00:19:24 --> 00:19:25
¿Sabes qué creo?

348

00:19:25 --> 00:19:27
Que Tom estaba drogado.

349
00:19:27 --> 00:19:28
- ¿Qué?
- ¿Lo viste?

350
00:19:28 --> 00:19:30
Sudaba como loco.

351
00:19:30 --> 00:19:32
Tenía las palmas húmedas y mal aspecto.

352
00:19:33 --> 00:19:35
- ¿Te parece gracioso?
- No.

353
00:19:35 --> 00:19:37
No, me parece increíble.

354
00:19:37 --> 00:19:38
¿Increíble?

355
00:19:38 --> 00:19:41
Me parece increíble
que sigas convenciéndote.

356
00:19:41 --> 00:19:42
¿Eso qué significa?

357
00:19:42 --> 00:19:45
Te pedí una y otra vez
que dejaras la historia.

358
00:19:46 --> 00:19:47
Que era una mala idea.

359

00:19:48 --> 00:19:50

Pero seguiste, y ahora estoy jodido.

360

00:19:50 --> 00:19:52

Es un empleo de verano. No dramatices.

361

00:19:52 --> 00:19:54

Yo no vivo en una casa de dos pisos
en Maple.

362

00:19:55 --> 00:19:56

Mi papá no gana mucho.

363

00:19:56 --> 00:19:58

Diablos, ni lo veo.

364

00:19:58 --> 00:19:59

Dios, volvió Oliver Twist.

365

00:19:59 --> 00:20:01

La hipoteca, la universidad.

366

00:20:01 --> 00:20:03

Son cosas reales, Nancy.

367

00:20:03 --> 00:20:06

Cosas que tú puedes darte
el lujo de ignorar.

368

00:20:06 --> 00:20:09

- ¡No sabía que vivía en una burbuja!
- Sí.

369

00:20:09 --> 00:20:11

Quieres todo en bandeja de plata.

370
00:20:12 --> 00:20:14
Éramos pasantes, Nancy.

371
00:20:14 --> 00:20:15
Pasantes.

372
00:20:16 --> 00:20:19
¿Esperabas ser
la periodista estrella en un mes?

373
00:20:19 --> 00:20:20
¿Resolver un gran caso?

374
00:20:20 --> 00:20:23
Hablas igual que ellos. ¿Te das cuenta?

375
00:20:23 --> 00:20:24
Igual que Bruce y esos idiotas...

376
00:20:25 --> 00:20:27
Esos idiotas nos dieron empleo.

377
00:20:27 --> 00:20:29
¿Empleo? Fue humillante.

378
00:20:30 --> 00:20:31
Humillante.

379
00:20:31 --> 00:20:33
El mundo real es una porquería.

380
00:20:33 --> 00:20:35
Sopórtalo como todos.

381
00:20:37 --> 00:20:39

No sabes cómo es.

382

00:20:41 --> 00:20:42

Tú tampoco.

383

00:20:44 --> 00:20:48

Supongo que ya no nos entendemos.

384

00:20:49 --> 00:20:51

Supongo que no.

385

00:21:01 --> 00:21:02

Llegas temprano.

386

00:21:03 --> 00:21:04

Sí. Un día liviano.

387

00:21:14 --> 00:21:18

Es fascinante lo que compras
por 20 dólares en el Registro del Condado.

388

00:21:18 --> 00:21:21

El Starcourt. Los planos completos.

389

00:21:21 --> 00:21:22

Nada mal.

390

00:21:23 --> 00:21:24

Aquí estamos nosotros. Scoops.

391

00:21:24 --> 00:21:26

Aquí es adonde queremos llegar.

392

00:21:26 --> 00:21:28

No veo cómo entrar.

393

00:21:28 --> 00:21:33

No, si buscas exclusivamente puertas.

394

00:21:33 --> 00:21:35

Ductos de ventilación.

395

00:21:35 --> 00:21:36

Exacto.

396

00:21:36 --> 00:21:40

Resulta que esta sala secreta
necesita aire como cualquier otra.

397

00:21:40 --> 00:21:42

Y esos ductos de ventilación

398

00:21:43 --> 00:21:45

conducen hasta...

399

00:21:48 --> 00:21:49

...aquí.

400

00:21:58 --> 00:21:59

Linterna.

401

00:22:00 --> 00:22:01

Gracias.

402

00:22:05 --> 00:22:08

No sé. No sé si cabes aquí. Es...

403

00:22:08 --> 00:22:09

Muy estrecho.

404

00:22:09 --> 00:22:10

Voy a caer.

405

00:22:10 --> 00:22:12

No tengo clavícula, ¿recuerdas?

406

00:22:12 --> 00:22:13

¿Cómo?

407

00:22:15 --> 00:22:17

Tiene una enfermedad.

408

00:22:18 --> 00:22:19

Tiene crido...

409

00:22:21 --> 00:22:24

Algo así. Le faltan huesos.
Se dobla como Gumbo.

410

00:22:24 --> 00:22:25

Querrás decir Gumby.

411

00:22:25 --> 00:22:27

Sé que es Gumbo.

412

00:22:27 --> 00:22:29

- Steve, cállate y empujame.

- Sí.

413

00:22:31 --> 00:22:32

Te empujo.

414

00:22:33 --> 00:22:35

- Los pies no, tonto. El trasero.

- ¿Qué?

415

00:22:35 --> 00:22:37

Tócame el trasero, no importa.

416

00:22:37 --> 00:22:39

- ¡Más fuerte!
- Estoy empujando.

417

00:22:39 --> 00:22:43

- Juegas con mis piernas.
- Es que no tengo una base firme.

418

00:22:43 --> 00:22:45

- ¡Vamos!
- Voy con todo. ¿Listo?

419

00:22:45 --> 00:22:47

- ¿Con todo?
- Uno, dos...

420

00:22:47 --> 00:22:48

Mierda.

421

00:22:48 --> 00:22:49

- ¿Funcionó?
- Otra vez.

422

00:22:49 --> 00:22:52

Hola, marineros. Todos a cubierta. Hola.

423

00:22:53 --> 00:22:56

Vamos. Vengan aquí a servirme muestras.

424

00:22:59 --> 00:23:01

No sé. A mí me parece bastante normal.

425

00:23:02 --> 00:23:05

¿Normal? ¿Cuántas veces lo viste con la camisa puesta?

426

00:23:06 --> 00:23:07

Eso es un poco raro.

427

00:23:07 --> 00:23:08

Más que un poco.

428

00:23:08 --> 00:23:11

Tenía hielo en la bañera.

Al Desuellamentes le gusta el frío.

429

00:23:12 --> 00:23:15

- Más todo lo otro...

- Pero descansa en la piscina.

430

00:23:15 --> 00:23:17

Es lo último que haría el Desuellamentes.

431

00:23:17 --> 00:23:19

No necesariamente.

432

00:23:20 --> 00:23:22

Al Desuellamentes le gusta esconderse.

433

00:23:22 --> 00:23:24

Me usó solo cuando me necesitó.

434

00:23:25 --> 00:23:27

Es como si estuvieras inactivo.

435

00:23:28 --> 00:23:30

Y cuando él te necesita...

436

00:23:31 --> 00:23:32

...te enciendes.

437

00:23:33 --> 00:23:34
Bueno, entonces,

438

00:23:35 --> 00:23:36
esperemos a que se encienda.

439

00:23:36 --> 00:23:39
- No. ¿Y si lastima a alguien?
- O lo mata.

440

00:23:39 --> 00:23:40
Es demasiado riesgo.

441

00:23:40 --> 00:23:42
Debemos saber si él es el huésped.

442

00:23:44 --> 00:23:46
- ¿Adónde vas?
- Tengo una idea. Solo chicos.

443

00:23:46 --> 00:23:48
- ¿En serio?
- Confíen en mí.

444

00:23:55 --> 00:23:58
Esperamos que cierren la piscina,
que se vayan todos,

445

00:23:58 --> 00:24:01
y, de algún modo,
logramos que venga desde aquí...

446

00:24:03 --> 00:24:04
...y entre aquí.

447

00:24:07 --> 00:24:10

- ¡Cierra la puerta!
- ¡Vamos, muchacho, ciérrala!

448

00:24:12 --> 00:24:14
Me dieron ganas de vomitar.

449

00:24:14 --> 00:24:17
Y el regulador está aquí. Perfecto.

450

00:24:17 --> 00:24:19
- ¿Será suficiente calor?
- 105 oC.

451

00:24:19 --> 00:24:21
La cuestión es hacerlo entrar.

452

00:24:21 --> 00:24:23
- Luego cerramos...
- Damos calor...

453

00:24:23 --> 00:24:25
Y pase lo que pase, sabremos.

454

00:24:26 --> 00:24:27
Estaremos seguros.

455

00:24:36 --> 00:24:38
- Sí, no sé.
- ¿No sabes si entras?

456

00:24:39 --> 00:24:41
Entro. Pero no sé si quiero.

457

00:24:41 --> 00:24:43
¿Eres claustrofóbica?

458

00:24:43 --> 00:24:45

No tengo fobias.

459

00:24:45 --> 00:24:48

- Entonces, ¿cuál es el problema?

- El problema es

460

00:24:48 --> 00:24:52

que aún no sé qué gana Erica.

461

00:25:00 --> 00:25:02

Más chocolate, por favor.

462

00:25:03 --> 00:25:04

Ve.

463

00:25:10 --> 00:25:11

De acuerdo.

464

00:25:12 --> 00:25:16

¿Ves el plano?

Este es el camino que harás.

465

00:25:16 --> 00:25:18

Esperamos que salga la última entrega.

466

00:25:18 --> 00:25:21

Luego tiras la rejilla,
bajas y abres la puerta.

467

00:25:21 --> 00:25:24

- ¿Y averiguarán qué hay en esas cajas?

- Exacto.

468

00:25:25 --> 00:25:27

Dicen que el guardia está armado.

469

00:25:27 --> 00:25:29

Sí, pero no estará.

470

00:25:29 --> 00:25:31

- ¿Trampas cazabobos?

- ¿Trampas?

471

00:25:31 --> 00:25:33

- ¿Láseres, clavos en la pared?

- ¿Qué?

472

00:25:33 --> 00:25:36

¿Saben qué creo que hará
este plan de aficionados?

473

00:25:37 --> 00:25:38

Poner en peligro a una niña.

474

00:25:39 --> 00:25:41

Hablaemos por radio todo el tiempo...

475

00:25:42 --> 00:25:45

Poner en peligro a una niña.

476

00:25:45 --> 00:25:47

¿Erica? Hola.

477

00:25:47 --> 00:25:51

Creemos que los rusos
quieren hacerle daño a nuestro país.

478

00:25:51 --> 00:25:54

Un gran daño. ¿No amas a tu país?

479

00:25:54 --> 00:25:57

"Erica" empieza

con "E" de "Estados Unidos".

480

00:26:00 --> 00:26:01

Sí.

481

00:26:02 --> 00:26:04

Suena raro, pero es cierto.

482

00:26:04 --> 00:26:06

No hagas esto por nosotros.

483

00:26:06 --> 00:26:07

Hazlo por tu país.

484

00:26:07 --> 00:26:10

Hazlo por tus compatriotas.

485

00:26:10 --> 00:26:13

Hazlo por Estados Unidos, Erica.

486

00:26:16 --> 00:26:18

Tengo piel de gallina.

487

00:26:18 --> 00:26:21

Sí, por el helado, no por tu discurso.

488

00:26:21 --> 00:26:25

¿Saben qué es lo que más amo de este país?

El capitalismo.

489

00:26:25 --> 00:26:27

- ¿Saben qué es el capitalismo?

- Sí.

490

00:26:27 --> 00:26:30

- Sí.

- Hay un sistema de libre mercado.

491

00:26:31 --> 00:26:33

Cobras por los servicios que das,

492

00:26:33 --> 00:26:36

según lo valioso que sea tu aporte.

493

00:26:36 --> 00:26:37

Y a mí me parece

494

00:26:37 --> 00:26:40

que mi capacidad para entrar en ese ducto

495

00:26:40 --> 00:26:43

es muy valiosa para todos ustedes.

496

00:26:43 --> 00:26:45

¿Quieres que los ayude?

497

00:26:45 --> 00:26:47

Entonces este postre

498

00:26:47 --> 00:26:49

será el primero de muchos.

499

00:26:49 --> 00:26:51

Me refiero a helado gratis

500

00:26:52 --> 00:26:54

de por vida.

501

00:27:03 --> 00:27:05

Me encanta tu casa, Lar.

502

00:27:05 --> 00:27:07
¿Tú mismo cazaste ese animal?

503
00:27:08 --> 00:27:10
No es de verdad.

504
00:27:10 --> 00:27:12
¡No me digas!

505
00:27:27 --> 00:27:28
Bien, entonces...

506
00:27:28 --> 00:27:30
¿Qué es esto exactamente?

507
00:27:31 --> 00:27:33
Escrituras, transferencias de propiedad.

508
00:27:33 --> 00:27:34
Tus amigos del Starcourt

509
00:27:34 --> 00:27:37
se lanzaron a comprar
todas estas propiedades.

510
00:27:38 --> 00:27:40
- ¿Explicaron para qué?
- Ya te dije.

511
00:27:40 --> 00:27:41
No explican nada.

512
00:27:41 --> 00:27:43
Eres un títere. Entiendo.

513
00:27:43 --> 00:27:44

Lo que no entiendo

514

00:27:44 --> 00:27:47
es por qué tienes
todas estas escrituras

515

00:27:47 --> 00:27:50
en la caja fuerte de tu dormitorio.

516

00:27:50 --> 00:27:51
Esas personas, Jim...

517

00:27:53 --> 00:27:54
...son muy peligrosas.

518

00:27:54 --> 00:27:56
¿Esto es para extorsión?

519

00:27:56 --> 00:27:58
- Para protección.
- Protección.

520

00:27:59 --> 00:28:00
Esperen un segundo.

521

00:28:03 --> 00:28:04
¿Qué sucede?

522

00:28:04 --> 00:28:06
La granja Hess, la casa de Henry,

523

00:28:06 --> 00:28:07
Bullocks...

524

00:28:08 --> 00:28:09
Mira, está todo aquí.

525

00:28:09 --> 00:28:12
Todo en el sudeste de Hawkins,
cerca del lago Jordan.

526

00:28:12 --> 00:28:14
¿Qué más hay cerca del lago?

527

00:28:15 --> 00:28:16
La planta de energía.

528

00:28:16 --> 00:28:18
Hace cuatro noches, hubo un gran apagón,

529

00:28:18 --> 00:28:21
- y al otro día...
- Cayeron tus imanes.

530

00:28:21 --> 00:28:24
Sí. Scott dice que esa máquina

531

00:28:24 --> 00:28:26
consumiría una gran cantidad de energía.

532

00:28:27 --> 00:28:29
- Sí.
- ¿Qué tal si esa máquina

533

00:28:29 --> 00:28:32
de la que hablamos realmente existe,

534

00:28:32 --> 00:28:33
y si no la vimos en el laboratorio

535

00:28:34 --> 00:28:37
fue porque no está ahí,

sino en una de esas propiedades?

536

00:28:39 --> 00:28:42

Quiero que te olvides de la venta.

537

00:28:42 --> 00:28:44

Trabaja conmigo en la policía.

538

00:28:45 --> 00:28:47

¿Y verte la cara todos los días?

Mejor no.

539

00:28:51 --> 00:28:52

¡Larry!

540

00:28:52 --> 00:28:53

¡Oye!

541

00:28:55 --> 00:28:57

¿Adónde crees que vas?

542

00:29:02 --> 00:29:03

¿Nancy?

543

00:29:05 --> 00:29:06

¿Nance?

544

00:29:25 --> 00:29:27

Quizá Jonathan tenga razón.

545

00:29:27 --> 00:29:30

Para ser sincera, no pensé en él.

546

00:29:31 --> 00:29:33

La verdad, no pensé en nadie.

547
00:29:34 --> 00:29:35
Solo...

548
00:29:36 --> 00:29:37
...quería tener razón.

549
00:29:38 --> 00:29:41
- Me moría por tener razón.
- ¿Y la tenías?

550
00:29:42 --> 00:29:43
Eso pensé.

551
00:29:45 --> 00:29:46
Pero tal vez...

552
00:29:48 --> 00:29:49
...no quiero ver mi error,

553
00:29:49 --> 00:29:53
- porque si me equivoqué...
- Eres lo que todos creen.

554
00:29:53 --> 00:29:55
Una muchacha
que no tiene idea de lo que hace.

555
00:30:02 --> 00:30:04
La vida no es fácil, Nance.

556
00:30:04 --> 00:30:05
Lo sé.

557
00:30:08 --> 00:30:10
La gente siempre dice que no puedes.

558

00:30:11 --> 00:30:12
Que no deberías.

559

00:30:14 --> 00:30:15
Que no eres

560

00:30:16 --> 00:30:18
lo suficientemente lista, buena.

561

00:30:22 --> 00:30:23
Este mundo...

562

00:30:24 --> 00:30:28
...te da una paliza tras otra
hasta que, al final, me...

563

00:30:30 --> 00:30:31
La mayoría simplemente...

564

00:30:32 --> 00:30:34
...deja de intentarlo.

565

00:30:40 --> 00:30:42
Pero tú no eres así.

566

00:30:43 --> 00:30:44
Eres luchadora.

567

00:30:45 --> 00:30:46
Siempre lo fuiste.

568

00:30:48 --> 00:30:50
Francamente, no sé de quién lo sacaste.

569

00:30:51 --> 00:30:52

De papá.

570

00:30:57 --> 00:31:01
Creo que te cambiaron en el hospital,
para serte sincera.

571

00:31:01 --> 00:31:02
No.

572

00:31:05 --> 00:31:07
Lo saqué de ti, mamá.

573

00:31:10 --> 00:31:12
Lo saqué de ti.

574

00:31:17 --> 00:31:19
No importa de quién lo sacaste.

575

00:31:21 --> 00:31:22
Estoy orgullosa de ti.

576

00:31:23 --> 00:31:25
¿Por hacer que me echaran?

577

00:31:25 --> 00:31:28
Por hacerte valer.

578

00:31:28 --> 00:31:31
Por enfrentar a esa gente de mierda.

579

00:31:32 --> 00:31:33
¡Mamá!

580

00:31:33 --> 00:31:35
Sí, esa gente de mierda.

581

00:31:36 --> 00:31:38

Y si crees en esa historia...

582

00:31:39 --> 00:31:40

Mírame, Nancy.

583

00:31:42 --> 00:31:43

...síguela.

584

00:31:45 --> 00:31:49

Luego véndela al Indianapolis Star
o a donde sea y...

585

00:31:50 --> 00:31:54

¿Imaginas sus caras
al ver una historia de su ciudad

586

00:31:54 --> 00:31:55

en un periódico grande como ese?

587

00:31:56 --> 00:31:57

Eso sería...

588

00:31:59 --> 00:32:00

...sensacional.

589

00:32:02 --> 00:32:03

Entonces, ¿por qué no?

590

00:32:07 --> 00:32:08

¿Por qué no?

591

00:32:09 --> 00:32:10

La sigo.

592

00:32:35 --> 00:32:36
¿Will?

593

00:32:37 --> 00:32:39
Sobre lo de ayer...

594

00:32:39 --> 00:32:41
Está bien, Lucas.

595

00:32:41 --> 00:32:42
No tienes que decir nada.

596

00:32:42 --> 00:32:44
Ya sé, pero es...

597

00:32:46 --> 00:32:48
Era una campaña genial.

598

00:32:48 --> 00:32:51
- Mike y yo no debimos...
- Ya no me importa, Lucas.

599

00:32:51 --> 00:32:52
En serio.

600

00:32:53 --> 00:32:55
Ahora hay problemas más graves.

601

00:33:00 --> 00:33:01
Eso lo detendrá.

602

00:33:09 --> 00:33:10
Encontré los interruptores.

603

00:33:11 --> 00:33:14
Esa cosa es superescalofriante.

604

00:33:14 --> 00:33:16

Déjame verla.

605

00:33:16 --> 00:33:19

Creo que funcionará. ¿Verdad, amigo?

606

00:33:19 --> 00:33:20

Claro, Mike.

607

00:33:26 --> 00:33:27

Ce...

608

00:33:29 --> 00:33:31

Solo quería decirte...

609

00:33:32 --> 00:33:34

¿Recuerdas la enfermedad de mi abuela?

610

00:33:34 --> 00:33:36

No existió. Te mentí.

611

00:33:36 --> 00:33:38

- Ya sé.

- Claro. No...

612

00:33:38 --> 00:33:41

Es importante que sepas el contexto.

613

00:33:41 --> 00:33:43

Hopper se volvió loco conmigo

614

00:33:43 --> 00:33:45

y dijo que pasaba
demasiado tiempo contigo.

615

00:33:46 --> 00:33:47
Me forzó a mentir.

616

00:33:48 --> 00:33:49
Eres lo más importante para mí.

617

00:33:49 --> 00:33:51
¿Y si tiene razón?

618

00:33:51 --> 00:33:52
- ¿Qué?
- Hop.

619

00:33:53 --> 00:33:56
No. Es un anciano resentido
que odia la alegría.

620

00:33:57 --> 00:33:59
Pero si solo te veo a ti

621

00:33:59 --> 00:34:02
y soy de una especie diferente a la tuya,

622

00:34:02 --> 00:34:05
entonces debería estar más con mi especie.

623

00:34:05 --> 00:34:06
¿De qué hablas?

624

00:34:10 --> 00:34:11
¿Me espiaste?

625

00:34:11 --> 00:34:14
- Eso va contra las reglas.
- Yo hago mis reglas.

626

00:34:14 --> 00:34:16

- Mike, ¿estás ahí?

- ¡Sí!

627

00:34:16 --> 00:34:19

- ¿Dónde están ustedes?

- Ya voy.

628

00:34:19 --> 00:34:20

Denme un segundo.

629

00:34:20 --> 00:34:21

¡Mierda!

630

00:34:26 --> 00:34:27

Dios, ojalá no seas tú.

631

00:34:30 --> 00:34:31

Espero que no seas tú.

632

00:34:45 --> 00:34:47

Erica, ¿me copias?

633

00:34:48 --> 00:34:49

Te copio.

634

00:34:49 --> 00:34:51

¿Están en posición, nerds?

635

00:34:51 --> 00:34:52

Sí, en posición.

636

00:34:52 --> 00:34:55

Todo tranquilo aquí. Tienes luz verde.

637

00:34:55 --> 00:34:56
Luz verde, entendido.

638
00:34:56 --> 00:35:00
Inicio Operativo
Pongamos en Peligro a la Niña.

639
00:35:00 --> 00:35:02
¿No podemos usar otro nombre?

640
00:35:02 --> 00:35:03
Nos vemos del otro lado.

641
00:35:03 --> 00:35:04
Nerds.

642
00:35:20 --> 00:35:21
¡Winnie!

643
00:35:22 --> 00:35:23
Winnie, ¿eres tú?

644
00:35:23 --> 00:35:27
- ¿Larry?
- Winnie, ¡arriba, en el dormitorio!

645
00:35:27 --> 00:35:28
Cariño.

646
00:35:29 --> 00:35:31
Dios mío, cariño. ¿Qué pasó?

647
00:35:32 --> 00:35:33
Dame un teléfono.

648
00:35:33 --> 00:35:36

- Cariño...
- ¡Dame un teléfono, carajo!

649
00:35:59 --> 00:36:00
¿Viste algo?

650
00:36:01 --> 00:36:02
No.

651
00:36:03 --> 00:36:04
Esto está abandonado.

652
00:36:07 --> 00:36:09
Muy bien, ¿cuál sigue?

653
00:36:09 --> 00:36:10
La granja Hess.

654
00:36:21 --> 00:36:23
Muy bien, nerds.

655
00:36:23 --> 00:36:24
Llegué.

656
00:36:24 --> 00:36:26
¿Ves algo?

657
00:36:26 --> 00:36:29
Sí, esas cajas aburridas
que tanto los emocionan.

658
00:36:30 --> 00:36:31
- ¿Algún guardia?
- Negativo.

659
00:36:31 --> 00:36:32

¿Alguna trampa?

660

00:36:32 --> 00:36:35

Si las viera,
serían unas trampas de porquería,

661

00:36:35 --> 00:36:38

- ¿cierto?
- Qué simpática.

662

00:36:43 --> 00:36:44

Ya bajé.

663

00:36:45 --> 00:36:46

Dios mío.

664

00:36:53 --> 00:36:56

Helado gratis de por vida.

665

00:37:33 --> 00:37:34

La piscina ya cerró.

666

00:37:37 --> 00:37:37

Oye.

667

00:37:38 --> 00:37:40

¿Me escuchaste?

668

00:37:43 --> 00:37:44

La piscina ya cerró.

669

00:37:52 --> 00:37:53

Billy.

670

00:37:56 --> 00:37:57

¿Quién anda ahí?

671
00:37:57 --> 00:37:59
Billy.

672
00:38:00 --> 00:38:01
¿Quién anda ahí?

673
00:38:04 --> 00:38:05
Billy.

674
00:38:09 --> 00:38:10
Billy.

675
00:38:10 --> 00:38:12
¿Te causa gracia?

676
00:38:13 --> 00:38:14
Billy.

677
00:38:15 --> 00:38:16
Ven por mí.

678
00:38:16 --> 00:38:19
Si te encuentro, te mato.

679
00:38:19 --> 00:38:21
Ven por mí. ¡Vamos!

680
00:38:24 --> 00:38:25
Billy.

681
00:38:28 --> 00:38:29
Te atrapé.

682
00:38:32 --> 00:38:34

Ven por mí, hijo de puta.

683
00:38:41 --> 00:38:42
Detrás de ti.

684
00:38:43 --> 00:38:45
Hola.

685
00:38:48 --> 00:38:48
¡Ahora!

686
00:38:53 --> 00:38:55
- Vamos.
- Listo.

687
00:39:08 --> 00:39:09
Max.

688
00:39:16 --> 00:39:17
Hazlo.

689
00:39:32 --> 00:39:33
Hola.

690
00:39:35 --> 00:39:36
Vengo a ver a Doris Driscoll.

691
00:39:37 --> 00:39:39
Creo que la internaron anoche.

692
00:39:39 --> 00:39:41
¿Nombre y parentesco?

693
00:39:41 --> 00:39:43
Nancy...

694
00:39:45 --> 00:39:46
Driscoll.

695
00:39:47 --> 00:39:50
Soy Nancy Driscoll.

696
00:39:50 --> 00:39:52
Su nieta.

697
00:39:55 --> 00:39:57
PASE DE VISITANTE
NANCY DRISCOLL

698
00:40:49 --> 00:40:51
Definitivamente no es comida china.

699
00:40:55 --> 00:40:57
Mejor aléjense un poco.

700
00:40:58 --> 00:40:59
- No.
- Solo...

701
00:40:59 --> 00:41:00
- Aléjate un poco.
- No.

702
00:41:00 --> 00:41:02
- Aléjate. En serio.
- ¡No!

703
00:41:03 --> 00:41:05
Si tú mueres, yo también.

704
00:41:09 --> 00:41:10
Está bien.

705

00:41:19 --> 00:41:20
¿Qué demonios?

706

00:41:21 --> 00:41:23
¿Qué es eso?

707

00:41:26 --> 00:41:28
¿Me pareció a mí o la sala se movió?

708

00:41:29 --> 00:41:30
Trampas cazabobos.

709

00:41:32 --> 00:41:35
Tomemos eso y vámonos.

710

00:41:38 --> 00:41:39
¿Cuál oprimo, Erica?

711

00:41:39 --> 00:41:41
Oprime el maldito botón, nerd.

712

00:41:41 --> 00:41:43
¿Cuál? Estoy oprimiéndolo.

713

00:41:44 --> 00:41:46
- Oprime "abrir puerta".
- Eso hago.

714

00:41:46 --> 00:41:49
Oprime el otro botón.

715

00:41:49 --> 00:41:50
Déjala presionar a...

716

00:41:50 --> 00:41:51
- ¡Para ya!
- Trato.

717
00:41:51 --> 00:41:53
Hazlo de una vez. ¿Puedes parar?

718
00:41:53 --> 00:41:55
¡Abre la puerta!

719
00:42:05 --> 00:42:06
Mierda.

720
00:42:44 --> 00:42:47
¡Max! ¡Déjame salir!

721
00:42:49 --> 00:42:50
¡Déjame salir!

722
00:42:52 --> 00:42:53
Niños...

723
00:42:55 --> 00:42:57
¿Les parece divertido?

724
00:42:59 --> 00:43:02
Creen que es una broma pesada, ¿no?

725
00:43:03 --> 00:43:05
¿Se divierten, desgraciaditos?

726
00:43:07 --> 00:43:08
¿Qué pretenden?

727
00:43:10 --> 00:43:12
Abran la puerta.

728
00:43:12 --> 00:43:17
¡Abran la puerta!

729
00:43:17 --> 00:43:19
¡Abran la maldita puerta!

730
00:43:27 --> 00:43:28
Está en 105 oC.

731
00:43:37 --> 00:43:41
No es culpa mía.

732
00:43:41 --> 00:43:44
Max, te juro que no es culpa mía.

733
00:43:45 --> 00:43:46
¿Qué no es culpa tuya, Billy?

734
00:43:47 --> 00:43:49
Hice cosas, Max. Cosas...

735
00:43:50 --> 00:43:51
...realmente malas.

736
00:43:51 --> 00:43:53
No fue mi intención.

737
00:43:56 --> 00:43:58
Él me obligó.

738
00:43:59 --> 00:44:00
¿Quién te obligó?

739
00:44:02 --> 00:44:04

No sé, es como una sombra.

740

00:44:05 --> 00:44:07
Como una sombra gigante.

741

00:44:07 --> 00:44:08
Por favor, Max.

742

00:44:09 --> 00:44:10
¿Qué te hizo hacer?

743

00:44:10 --> 00:44:14
No es mi culpa. Max, por favor.

744

00:44:15 --> 00:44:18
Por favor, créeme, Max,
no es mi culpa.

745

00:44:18 --> 00:44:21
Intenté detenerlo. De veras.

746

00:44:23 --> 00:44:24
Por favor, créeme, Max.

747

00:44:26 --> 00:44:27
Por favor, créeme.

748

00:44:27 --> 00:44:29
Billy, todo estará bien.

749

00:44:29 --> 00:44:31
Max, por favor.

750

00:44:31 --> 00:44:32
Todo estará bien.

751

00:44:32 --> 00:44:35
Queremos ayudarte.

752

00:44:36 --> 00:44:38
Solo debes contarnos todo.

753

00:44:38 --> 00:44:39
Debes contarnos todo.

754

00:44:40 --> 00:44:41
Te creo, Billy.

755

00:44:42 --> 00:44:43
Lo resolveremos juntos, ¿sí?

756

00:44:44 --> 00:44:45
Lo percibo.

757

00:44:46 --> 00:44:49
- Se encendió.
- Debes confiar en mí. Por favor.

758

00:44:50 --> 00:44:52
- Max, aléjate de la puerta.
- ¿Qué?

759

00:44:53 --> 00:44:55
¡Aléjate de la puerta!

760

00:44:56 --> 00:44:58
¡Ábreme, zorra! ¡Déjame salir!

761

00:44:58 --> 00:44:59
¡Voy a destriparte!

762

00:45:03 --> 00:45:04
¡Déjenme salir!

763
00:45:07 --> 00:45:08
Max, ¡ven!

764
00:45:48 --> 00:45:49
Dios mío.

765
00:46:03 --> 00:46:07
- No puede salir, ¿verdad?
- De ninguna manera.

766
00:47:05 --> 00:47:08
¡No!

767
00:47:17 --> 00:47:18
¡Púdrete, hijo de puta!

768
00:48:38 --> 00:48:41
- La chica, ¿era ella?
- Sí.

769
00:48:41 --> 00:48:42
Era ella.

770
00:48:42 --> 00:48:46
Ahora lo sabe. Sabe lo que hago.

771
00:48:49 --> 00:48:51
Pudo haberme matado.

772
00:48:51 --> 00:48:52
Sí.

773

00:48:53 --> 00:48:54

Pero a nosotros no.

774

00:48:57 --> 00:48:58

A nosotros no.



8FLiX | Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.